St. Chlebowski (1)

s. 107–140

Notatki z Turcji o różnych interesach

- St. Ch. list do p. Bonnaire z r. 1869 o eksploatacji kopalni rząd.
- Projekta i punktacje umów o koncesje [illegible] z Hardym i Ogdenem Sobieskim
- Listy Williama de Saint Laurent z r. 1872 o pośrednictwo w dostawie artylerii etc.

Rachunki

1866 - 1872

i b.d.

k. 1-11

k. 22-35, 36-49

1866

705 1

bon pour 9 l.t.

Dans dix jours d'aujourd'hui je payerai la somme de
nef livres turques N° 9 valeur reçu en marchandises —

le 4 Novembre 1866.
Constantinople

H. Chlebowski

bon pour 5 l.t.

Ayant donné déjà quatre livres turques N° 4
dans dix jours je payerai les cinq livres que
je dois valeur reçu en marchandises.

le 11 Novembre 1866.
Constantinople.

H. Chlebowski

966

[illegible]

[illegible] — [illegible]

1866

[illegible] 24.

1867

207
2

Odebrałem od Wgo Pana Chlebowskiego
dla Pana Leniechiego 800 osiemset piastrów

Pera dnia 20 Stycznia 1867

Chaïta

208

г. 1867

~~2~~ 2693

Λογαριασμός του Κυρ [illegible]
τα όσα έχω να λάβω

του ναύλου έδωσα δια λογαριασμό [illegible]

Εξοδεύθηκαν γρόσια	117
Ταγιά έδωσα του [illegible] γρό	110
[illegible] μία [illegible] γρό	200
[illegible] μία άλλη [illegible] γρό	150
[illegible] και άλλα γρόσια γρό	700
[illegible]	1277
[illegible] γρόσια	1200
[illegible] άλλη [illegible]	1200
Το όλον γρόσια	3677
[illegible]	
[illegible] γρόσια	390:20
	4067:20

Τη 11 και 23 Αυγούστου 1867

Τη 11 του Αυγούστου 1867 Έλαβα

ακόντο του λογαριασμού γρόσια	3300
	767:20

μένουν να λαμβάνω γρόσια

2/0

1867

2/14

Από την πρώτην του Ιανουαρίου του 1869
Έως τέλος Δεκεμβρίου του ιδίου έτους του 69
τρέχ ενοίκιον κατά το συμφωνητικόν μας
γρόσια — — — — 4800
Την 17 Ιουνίου του 1869 έλαβα γρόσια 20 μόνον
και εχρεώθην ότι τους μήνας του 1868 τον Αύγουστον
τον Σεπτέμβριον τον Οκτώβριον και Νοέμβριον και Δεκεμ-
βριον και έμειναν και διά τον Ιανουάριον
του έτους του 1869 γρόσια 200
Έλαβα δε της 13/25 Νοεμβρίου γρόσια 15 1650
Το όλον γρόσια διά το 1869 1850
μένω να λαμβάνω έτι γρόσια 2950
δίδω δε και το κατάστημα από γρόσια 368: 20
Το όλον των γροσίων 4318: 20
μένω ... έως την
31 Δεκεμβρίου του 1869 και
δίδομεν ... από την πρώτην
Ιανουαρίου έτους Νέου του 1870

Ο Κύριος Χαρβούνης

Χρεωστεί διά 12 Μήνας Γρόσια 4800.
Έδωσεν απ' αυτά γράμμα 15 Γρ 1650
Έμειναν να τον δώση ... 200 1850
μένουν να δώση γρ. 2950

2/4

1868

7/5 6

11 Août

Bon pour la somme de L.T. 200 (Livres turques deux cents) payable le 11 Août 1868 à l'ordre de M.r A. Alléon valeur reçue comptant.—

Constantinople le 11 Mai 1868.—

Stanislas Chlebowski

B.P.L.T. 200

BD 1163

11 Novembre

2/6

Payez à l'ordre de la Banque
Impériale Ottomane.
Constantinople le 11 Mai 1868.

POUR ACQUIT

POUR LA BANQUE IMPÉRIALE OTTOMANE

1872

Reçu de Monsieur
Glibowsky

1 Reçu de la banque ottomane L. 800.–
disant Livres huit cent turques
en or, que je dois lui
restituer à sa première
demande.

Constpl. le 2 Janvier 72

Jules Schwarzhaupt

[illegible]

1872

Reçu de Monsieur
Glibowsky

1 Reçu de la banque ottomane L. 800.–
disant Livres huit cent Turques
en or, que je dois lui
restituer à sa première
demande.

Constple le 2 Janvier 72

Jules Schwertner

b. d

Le Palais de Sa Majesté Impériale le Sultan

doit à M. Chlebowski :

Art. 1e Un grand tableau de . . . L. 400. ..

Art. 2e

Art. 3e Pendant que Zivor-Bey était premier chambellan, huit tableaux, grandeur moyenne, à 150 L. T. l'un - ci L. 1.200. ..

Art. 2e Fournitures de tout ce qui est nécessaire pour l'exécution des tableaux : comme couleurs, toiles, pinceaux, papiers, crayons etc. etc. etc. à L. 50 par mois pour trois ans - ci . . . L. 1.810. ..

Art. 4e Pendant que Hourchid-Bey était premier chambellan sept tableaux, grandeur moyenne, à L. 150 l'un - ci L. 1.050. ..

Art. 5. Portrait de Sa Majesté le Sultan, exécuté en miniature, sur ivoire, pour l'ex-grand Vézir, Mahmoud-Pacha . . . . . ci . - L. 200. ..

Art. 6. Dans les derniers temps, trois tableaux, moyenne grandeur, à L. 150 l'un ci . . . L. 450. ..

Art. 7. Trois tableaux de marine, exécutés en collaboration avec Nouri-Bey, à L. 100 l'un, ci . . . L. 300

Total général - Livres turques — 5.400

Reçu au mois de Septembre . . . — 400

Reste dû . . . L. T. 5.000

23/9

b.d.

Les Elèves.

Mars	9	2	Dessins de figure à	5	10	
"	"	15	" Académies	8	120	
"	"	3	Cartables à Dessins	20	60	
"	"	2	Douz. Crayons	15	30	
"	"	3	Gommes Elastiques	2	6	
"	"	20	feuilles papier à Dessin	1	20	
"	"	1	Main papier bul		12	
"	"	1	Canif.		18	
"	"	3	portes Crayons	2	6	
"	13	12	feuilles Cartons Bristols	8	96	
"	15	1	"		17	
"	21	1	Douz. crayons Fabert		15	
"	"	1	Main papier de Soie		5	
"	"	1	flacon colle forte		4	121
"	27	24	feuilles papier teinté		24	
Avril	3	2	Douz. Crayons à 15.	15	30 "	
"	4	2	" " "	15	30	
"	"	3	feuilles papier Calque		6	
						509
	14	2	Douz. Crayons			30
		12	feuilles papier à Dessin			12 "
					Fr.	551 "

s. 183-286

Notatki z Turcji

37 z "Lamusa" art.Mieczysława Tretera:
"Rysunki Słtana Abdul-Azisa" druk

38 kwity, notatki, listy i umowy
w jęz.polskim, francuskim i greckim
i tureckim z lat 1865-1878 i b.d.

Umowy i brulion[y]
umów

1866 - 1875
i b.d.

k. 12-

k. 1 - 14

1866

[illegible] po grecku

~~201~~ 12

Ἐνοικιαστήριον –

Διὰ τοῦ παρόντος ἐνοικιαστηρίου ἐγγρά-
φου, μολονότι ἰδιωτικοῦ, ἀλλ' ἰσχύοντος ἐν
παντὶ τόπῳ, καιρῷ, καὶ κριτηρίῳ, καθὰ τὸ
δημόσιον, δῆλον καθίσταται, ὅτι ὁ Κύριος
Ἰωάννης Λεωνίδης, ἐνοικιάζει εἰς τὸν Κύριον
Σ. Χλεμπόφσκην, Ζωγράφον, τὴν σάλλαν μετὰ τὸ
δωμάτιόν της, τὴν ὁποίαν κρατεῖ μὲ ἐνοίκιον πρό-
τινων ἐτῶν καταστήματός του, διὰ γρόσια τετρα-
κόσια τὸν καθέκαστον μῆνα, καὶ προπληρωτέα
κατὰ πᾶσαν τριμηνίαν, ἀπροφασίστως, καὶ διὰ ἓν
ἔτος, ἀρχόμενον ἀπὸ τὴν πρώτην Ἰαννουαρίου,
τρέχοντος ἔτους, καθ' ἡμέραν, καὶ πρώτην Φεβρουα-
ρίου, Νέον ἔτος, ὅσας λοιπὸν ἐπιδιορθώσεις, ἐπισκευάς
καὶ ἄλλα τινὰ κάμει ὁ ἐνοικιαστὴς κύριος
Χλεμπόφσκη ἐντὸς τῆς σάλλας καὶ δωματίου της,
ἤθελε ἐντὸς αὐτῆς ὡς ἀμφότερος καὶ χρῆσιν τῆς Ζωγρα-
φικῆς αὐτῆς τέχνης του, θέλουν γίνονται ἐπὶ
βάρος του καὶ διὰ λογαριασμοῦ του. Συνεφωνήθη
προσέτι, ὅτι ἐν τῇ λήξει τοῦ ὡρισμένου τούτου
ἐνιαυτοῦ, ἐὰν τὰ συμβαλλόμενα ταῦτα μέρη
ἤθελον ἔσονται σύμφωνα, θὰ ἀνανεώσωσι τὸ παρὸν
μὲ τὰς ἰδίας, ἢ ἄλλας συμφωνίας, ὅθεν καὶ
ἔγιναν δύο ὁμοιόγραφα καὶ ἐνυπόγραφα –
Ἐν Πέραν Κωνσ/πόλεως τῇ 18/30. Ἰαν: 1866.

Σεργίτσος Κορμανός,
ὡς μάρτυς.

Accepté le 15 Fevrier 1866.
à Constantinople.

Ἰωάννης Λεωνίδης

Stanislas Chlebowski

Τη 21 και πρώτην Φεβρουαρίου του έτους Νέου 1866
Έλαβα την πρώτην τριμηνιάν γρόσια χιλιά διακόσια
Τη α μαΐου 1866 Έλαβα γρόσια χίλια διακόσια
την τριμηνιάν την δεύτεραν
1866 Τη 10 Αυγούστου Έλαβα γρόσια χιλιά διακόσια 1200
διά την τρίτην τριμηνιάν
Τη 10 Νοεμβρίου 1866 Έλαβα την τριμηνιάν 12.00
Τη 10 Φεβρουαρίου 1867 Έτι Έλαβα την τριμηνιάν 12.00
Τη 12 μαΐου 1867 Έτι Έλαβα την τριμηνιάν 12.00
του έτους 1867 [illegible]

Τη [illegible] μαΐου 1868 έως σήμερον έλαβα γρόσια [illegible]
γρόσια χιλιά [illegible] διά τους μήνας
Φεβρουάριον μάρτιον και απρίλιον γρόσια 1320
Επληρώθην διά τον μαΐον Ιούνιον και Ιούλιον 1080
2400
Επληρώθηκα διά τον αύγουστον και σεπτέμβριον
και οκτώβριον και Νοέμβριον και Δεκέμβριον
του έτους 1868 [illegible]
έλαβα και γρόσια διακόσια διά τον Ιανουάριον
του 1869 [illegible] γρόσια [illegible] 2200 [illegible] 2200
[illegible] Νοεμβρίου [illegible] έλαβα γρόσια [illegible] 1650
Έλαβα γρόσια [illegible] διά τον χρόνον του 1869
και μένουν να λαμβάνω γρόσια ένδεκα διά το τέλος του 69
Επληρώθην διά το τέλος Τη α/13 μαρτίου 1870 χιλιά [illegible] ένδεκα
και [illegible] Νέον τέλος του 1870 [illegible]

Επληρώθην διά του 1870 τους έξ μήνας από την πρώτην
Ιανουαρίου έως τέλη Ιουνίου γρόσια [illegible]
[illegible] 110 [illegible] διά [illegible]
[illegible] Σεπτεμβρίου [illegible] κατά το Νέον [illegible] 27 [illegible]
[illegible] Έλαβα γρόσια ένδεκα γρόσια 1210 χιλιά διακόσια
δέκα διά τους μήνας Ιούλιον αύγουστον και οκτώβριον του 1870
Τη 27 Ιανουαρίου [illegible] χιλιά [illegible]
Έλαβα διά τον Νοέμβριον και Δεκέμβριον μήνας του 1870
Επληρώθην και τον Ιανουάριον του 1871 - - - - - - -

Entre M.r Olgerd Sabinski d'un côté et M.r Stanislas Chlebowski de l'autre, au sujet de l'achat d'armes de guerre et machines pour les construire a été conclu ce qui suit:

1.o Si la Commission Ottomane composée du colonel d'état Major Riza Bey, du lieutenant colonel d'artillerie Kiamil Bey, du colonel du génie Rustem Bey et de trois ingénieurs anglais au service de la Sublime Porte, si ledit commission fait un contrat quelconque ~~sur~~ pour fournitures de guerre comme armes et machines avec M.r Hardy de Beaulieu de

Bruxelles, dont Mr Olgerd Labinski est le représentant à Constantinople, ~~contr~~ contrat qui n'a pu être conclu que par l'entremise et les soins de Mr Stanislas Chlebowski, Mr Olgerd Labinski en vertu des pleins pouvoirs qu'il a entre les mains de Mr Hardy de Beaulieu s'engage à assurer ~~et~~ à remettre ~~la~~ comme commission moitié du bénéfice net à Mr Stanislas Chlebowski

2o cette moitié du bénéfice ne pourra pas être moindre que 3 pour cent ~~sur~~ la somme total des commandes ou livraisons.

3o cette somme sera payable à Constantinople entre les mains de Mr Stanislas Chlebowski ~~la~~ par Mr Olgerd Labinski la moitié comptant au moment où l'on apprendra la conclusion du contrat ou la première livraison, l'autre moitié au moment où Mr Hardy de Beaulieu et consorts recevront le montant de leurs fournitures.

Les conditions resteront les mêmes dans le cas où les fournitures, ~~ou~~ livraisons ou commandes se feraient à diverses échéances.

Fait en double à Constantinople chacun des actes étant entre les

170

… mains des intéressés

le 15 Fevrier. 1869.
Constantinople

1875

~~275~~ 16

Je, soussigné, reconnais avoir
reçu la somme de quinze cents
Livres Turques de la liste civile de
Sa Majesté Impériale le Sultan
pour solde de tout compte ; je
déclare donner, par le présent, quit-
tance entière et définitive et renon-
cer à toute réclamation ultérieure
contre la dite administration.
En foi de quoi j'ai signé le
présent acte.

Constantinople

le 7 Septembre. 1875.

274

b.d.

uzgodnienie w Kairze. 755 17

Entre

(Tchamitchian née)

Madame Sophie Ekserdjian propriétaire demeurant à Bouyoukdere, Osmanli Mahalé ~~rue~~ N: à Constantinople d'une part

Et

Monsieur Stanislas Chlebowski, artiste peintre demeurant rue Khoyia Kedjeni Khodja Djaderi

Est intervenu le ~~[illegible]~~ contrat de location suivant

Madame Sophie Ekserdjian donne à bail à Mr Chlebowski une maison située rue Aga-Hamam N° 9 à Péra-lez-Constantinople.

Les conditions du bail sont les suivantes:

1° Le bail commencera à courir le quinze Août mil huit cent septante trois (Vieux style) et continuera pendant cinq années consécutives jusqu'au quinze Août 1878 (Vieux style).

2° Le prix du loyer est de deux cent trente livres turques par année payable par anticipation le ~~quinze~~ premier Août (V. S) de chaque année.

3° La propriétaire autorise Mr Chlebowski à faire les modifications nécessaires pour l'établissement dans des conditions convenables d'un atelier de peinture c'est-à-dire à démolir le plafond existant actuellement entre le troisième étage et les mansardes de la dite maison, et à ~~fa~~ établir des jours et fenêtres nécessaires pour amener une lumière suffisante dans le dit atelier. Mr Chlebowski ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ pourra faire tel usage qu'il voudra des matériaux à provenir de la dite démolition hormis les portes et ~~[illegible]~~ fenêtres qu'il s'engage à

conserver pour être restituées à la propriétaire à la fin du bail. Il est entendu que les frais des dites réparations et transformations sont à la charge du locataire pendant les cinq ans.

4° A la fin du présent bail Mr Chelomti paiera à Mr Ekserdjian une somme de cent livres turques (Lt 100) comme indemnité ~~de transformations~~ des modifications apportées à la dite maison et pour la ~~pou~~ remettre dans son état primitif

5° A l'expiration du bail Mr Chelomti se réserve le droit de le renouveler aux mêmes conditions pour un nouveau terme de trois années.

6° Le locataire aura le droit de sous-louer la dite maison pour le cas où il jugerait convenable de changer de résidence.

7 Pour ~~annuler ou droit du présent bail donner~~ faire cesser les effets du présent contrat les parties devront se prévenir mutuellement six mois à l'avance

8° Si le locataire vient à quitter Constantinople le bail sera résolu de plein droit à la fin de l'année courante, en payant toujours l'indemnité de cent [illegible]

Mme Tchamitchian

288

Projet à l'effet d'obtenir du Gouvernement Ottoman une série de concessions à utiliser certaines parties du Vilayet d'Andrinople

1.º rendre navigables les fleuves de la Maritsa Toundja et Arda, la première pour les bateaux à vapeur, les deux autres pour le flottage du bois d'après ce qui suit;

2.º le droit d'exploitation des forêts des Balkans d'Islimnia, des petits Balkans, des Balkans y compris de Philippoli à Islimnia et des bois et forêts qui auront pour débouché l'Arda.

3.º Elargir et exécuter tous les travaux d'art nécessaires pour rendre abordable en toute saison le port de la ville d'Enos, destiné à devenir un grand point de trafic, d'échange entre

entre l'Orient et l'Occident

4° le droit d'exploitation des mines de fer du grand et petit Samakoff.

5° Obtenir le privilège de fonder une fabrique de sucre de betteraves avec une raffinerie près d'Andrinople : ce privilège devra être aussi étendu que possible en dehors du Vilayet d'Andrinople et en cas de concurrence, avoir à conditions égales l'assurance de la préférence.

Il est nécessaire que ces demandes une fois admises par le Gouvernement, avec préliminaires signés comme bases d'après les lois édictées, il soit donné aux demandeurs un terme au moins de trois mois, afin d'établir des bases solides, convenables autant pour le Gouvernement que pour les demandeurs, par des études propres à rendre l'entente aussi nette que faire se peut, libre aux demandeurs après les études faites de changer certains points, soit en les élargissant, soit en les restreignant, mais le Gouvernement toujours engagé vu les grands capitaux absolument nécessaires à la mise à exécution des cinq points ci contre.

Si les concessions ne sont pas accordées, les études devront être remboursées par le Gouvernement.

122

1° rendre navigables les fleuves de la Maritsa, Toundja et Arda : la première pour les bateaux à vapeur, les deux autres pour flotter le bois.

2° élargir et exécuter tous les travaux d'art, nécessaires pour rendre abordable le port de la ville d'Enos, destiné à devenir un trait d'union entre l'Occident et l'Orient.

3° acquérir le droit d'exploitation des forêts des Balkans de Slimnia, de celles des petits Balkans ~~et~~, des Balkans compris inclusivement de Philippopoli à Slimna et des ~~celles~~ forêts qui auront pour débouché l'Arda.

4° Acquérir le droit d'exploitation de mines de fer du petit et grand Samakoff

5° obtenir le privilège à fonder la fabrication du sucre de betteraves avec une raffinerie près d'Andrinople, privilège qui devra être étendu pour toute la Turquie d'Europe

176

Bibl. Jag.

Notatki w języku

osmańskim

1866 i t.d.

k.

k. 36 – 49.

١ سلطان عثمان غازی

٢ سلطان اورخان غازی

٣ سلطان مراد غازی

٤ سلطان یلدیرم بایزید خان

٥ جلبی سلطان محمد خان

٦ غازی خداوندکار مراد ثانی

٧ فاتح سلطان محمد خان ثانی

٨ سلطان بایزید خان

٩ سلطان سلیم خان

١٠ قانون سلطان سلیمان خان

١١ سلطان سلیم خان ثانی

١٢ سلطان مراد خان ثالث

١٣ سلطان محمد خان ثالث

١٤ سلطان احمد خان اول

١٥ سلطان مصطفی خان

١٦ سلطان عثمان خان ثانی

١٧ سلطان مراد خان رابع

١٨ سلطان ابراهیم خان

١٩ سلطان محمد خان رابع

٢٠ سلطان سلیمان خان ثانی

٢١ سلطان احمد خان ثانی

٢٢ سلطان مصطفی خان ثانی

٢٣ سلطان احمد خان ثالث

٢٤ سلطان محمود خان اول

٢٥ سلطان عثمان خان ثالث

٢٦ سلطان مصطفی خان ثالث

٢٧ سلطان عبدالحمید خان

٢٨ سلطان سلیم خان ثالث

٢٩ سلطان مصطفی خان رابع

٣٠ سلطان محمود خان ثانی

٣١ سلطان عبدالمجید خان

٣٢ سلطان عبدالعزیز خان حضرتلری

قلم خاص حضرت شهریاری

خدیوسی

250

2̶8̶1̶ 25

رسام خلبوسکی

~~H.~~ ~~H.~~ Chlebowski

peintre de S. M. le Sultan.

Ressam-i khass-i hazret-i
chehrijari Chlebowski

رسام خاصی حضرت شهریاری
خلبوسکی

7521

Bibl. Jag.

مابین همایون جانب عالیلرنده مقدما تصویر جمیلك خدمتنده مستخدم رسام خواجه یوسکی بنده لری معرفتیله مابین همایونه لازم گلوب
تصنیع وتصنیف اولنان تصاویرك تعدادی بیانیله اجرای حرف ایچون جلب وتدارکی ایجاب ایدن
اوراق لوازمات صناعیه واشیای سائره نك کیفیت وکمیتی مبین پوصله‌در

	عدد بوزلك عثمانلی التونی
تصویر کبیر قطعه ١	٤٠٠
اوچ سنه ظرفنده واسطه عاجزانه‌مله جلب وتدارك اولنان بویا وتصویر شمعه‌سی وفرچه وقیل قلم وتصویر روغنی وکاغد وقورشون قلم واجرای حرف وصنایع ایچون لوازمات جزئیه سائره یا حساب متوسط بهرماه اللی عدد بوزلك عثمانلی التونی اعتباریله	١٨٠٠
عطوفتلو زیور بك افندینك سرقرالی هنکامنده تصنیع وتصنیف قلنان وسط تصویر قطعه ٨ ١٥٠	١٢٠٠
عطوفتلو خورشید بك افندینك سرقرالی هنکامنده تصنیع وتصنیف قلنان وسط تصویر قطعه ٧ ١٥٠	١٠٥٠
صدر اسبق دولتلو محمود ندیم پاشا حضرتلرینه اهدا بیورلمق اوزره فیل دیشی اوزرینه مصغراً تصنیع قلنان تصویر عالی حضرت شهریاری	٢٠٠
مؤخراً تصنیع وتصنیف قلنان وسط تصویر قطعه ٣ ١٥٠	٤٥٠
نوری بك افندی رفاقتی انتظامیله تصنیع وتصنیف قلنان بحریه تصاویری قطعه ٢ ١٠٠	٢٠٠
	٥٤٠٠
ایلول ٢٨٩ تاریخنده علی الحساب تسلیم قلنان	٤٠٠
یکون اصل مال مطلوب	٥٠٠٠
مذکور بش بیك عدد بوزلك عثمانلی التونك سکسان سکز سنه‌سی ایلولی اون ایکنجی تاریخندن اعتباراً ایشبو طقسان سنه‌سی کانون ثانیسی اون ایکیسنه دکین سنوی یوزده اون ایکی دن بالحساب ایکی سنه اوچ ایلق فائضی اولان	١٢٥٠
	٦٢٥٠
اصل مال مذکورك تاریخ مذکوردن ١٢ حزیران ٢٩٠ تاریخنه دکین الی ایلق فائضی اولان	٤٠٠
	٦٦٥٠

2/54

~~255~~ 27

مابين همايون جانب عاليسنده مقدما تصوير جليل حضرتلرى مستخدم رسام خليل بوسكى بزلرى معرفتيله مابين همايونه
لازم گليجك تصنيع و تصنيف اولنان تصاويرك تعدادى بيانيله اجراى حرف ايچون جلب
و تداركى ايجاب ايتمه ورى لوازمات صناعيه و اشياى سائره‌نك كيفيت قيمتى
مبين پوصله‌در

	يوزلك عثمانلى آلتونى عدد
كبير تصوير عدد ١	٤٠٠
اوچ سنه ظرفنده واسطهٔ عاجزانه‌مله جلب و تدارك اولنان بويا و تصوير شمسيه‌سى و فرچه و قيل قلم و تصوير روغنى و كاغد و قورشون قلم و اجراى حرف و صنايع ايچون لوازمات جزئيهٔ سائره باحساب متوسط بهرماه اللى عدد يوزلك عثمانلى آلتونى اولەرق	١٨٠٠
عطوفتلو زيور بك افنديلك سرقرناللقى هنگامنده تصنيع و تصنيف قلنان وسط تصوير قطعه ٨ عدد ١٥٠	١٢٠٠
عطوفتلو خورشيد بك افنديلك سرقرناللقى هنگامنده تصنيع و تصنيف قلنان وسط تصوير قطعه ٧ عدد ١٥٠	١٠٥٠
صدر اسبق دولتلو محمود نديم پاشا حضرتلرينه اهدا بيورلمق اوزره فيل ديشى اوزرينه مصغراً تصنيع قلنان تصوير عالى حضرت شهريارى	٢٠٠
مؤخراً تصنيع و تصنيف قلنان وسط تصوير قطعه ٣ عدد ١٥٠	٤٥٠
يوزى بك افندى رفاقتى انضماميله تصنيع و تصنيف قلنان تجربه تصاويرى قطعه ٣ عدد ١٠٠	٣٠٠
	٥٤٠٠
١ ايلول ٨٨ تاريخنده على الحساب تسليم قلنان	٤٠٠
بقيهٔ مطلوب چاكرى مايكون بشبيك عدد يوزلك عثمانلى آلتونيدر	٥٠٠٠

~~757~~
28

خاكپاى شوكتماواى حضرت شاهانه‌یه تقدیمیله شرف اولوب تحسینه بیورلمش اولان الّی عدد نسخه‌یه مطابق اولمق اوزره
ارادهٔ سنیهٔ حضرت ملوكانه اقتضاى عالیسنجه ترسیمی عهدهٔ عاجزانه‌مه احاله بیورلمش اولان الّی عدد تصویرك بهرینی
یدیشر بیك بشر یوز غروشدن یعنی الّی عددینی قرق بش بیك غروشه ترسیم ایلمكی تعهد ایلدیكمی مبیّن اشبو سند ایكی
نسخه اولارق تنظیم و اعطا قلندی ١٨٦٦

٢ تشرین ثانی
٢٨

عدد
١٥٠٠

یالکز بیك بشیوز عدد یوزلك عثمانلی آلتونیدر

باعث ترقیم سند اولدر که
مابین همایون جانب عالیسندن بروجه بالا یالکز بیك بشیوز عدد یوزلك عثمانلی آلتونی مقبوضه چاکرانه‌م اولمغله باقی برکونه مطلوباتم قالمامش
اولدیغنی مبین بشبو سند عجزی املا و بالامضا تقدیم قلنمشدر

Pismo sultana Abdul Aziza?

2/60

٥

2/61 30

خلیل یاشنده بوخاجان طقمه
اوغلندن بلده
یوسکی خلیل موسیو سمجی اوسقفته غزینوسی باشانلك
اولنمسی تسلیم اشیالر بوا اولندیغی سؤال جنابلری

بك
٢٠ مارت ١٢

قیدجو قداری
فاوه الایلری
علی افندی

بیم دوستم بوحالك تحقیقنی ویرك

2β2

263 31

بوندن ایکی سنه مقدم استوم کمرکنه بلا معاشه ملازملق ایله دوام
ایتمکده ایکن و تحدیلات وضعی غلطه کمرکنه بلا معاشه خدمتنده بولنان
مصطفی آغا بنده‌لرینک کمرکی مزبورده حالنه مناسب
برمقدار معاش ایله استخدام
اولنمسی رجا و تمنا
اولنور

سلطان عثمان خان غازی
بن ارطغرل التیوز طقسان
طقوز سنه سنده سلطنت
سنیه نك اساسنی وضع ایلمشدر

766

حالا اریکه پیرای شوکت واجلال
اولان سلطان عبدالعزیز خان
حضرتلریله بالجمله اجداد معظملری
سلاطین عثمانیه نك تصاویر
همایونلری مجموعه سیدر

تلغرافنامه

وصول نومروسی دقیقه | ساعت کوندرلمشدر { محلنه تلغرافخانه‌سنه فی ۱۲ سنه مأمور سوق مکاتیب	عن والده‌نجمی الی عدد کلمات	مکتوب کوندرن مرکز نومروسی تاریخ مرکز مذکور فی ۱۲ سنه دقیقه | ساعت تاریخ وصول مکتوب فی ۱۲ سنه سر مأمور نوبت مأمور مخابره

یکربکنی رسم خدیویکیه

وجه اغادن لازمدر بولنمکز برکچه ساعت کاغذخانه‌ده الوب طاقتمی رخصه یاره
قابقله کیده‌جکدر جوابی بکلیورم ۵ حزیران ۱۷

سرقرنای حضرت
شهریاری
[illegible]

سلطان عثمان خان غازی
بن ارطغرل هجرت نبویه
نك التیوز طقسان طقوز
سنه سنده سلطنت سنیه نك
اساسنی وضع ایلمشدر

سلطان عثمان خان غازی
بن ارطغرل هجرت نبویه نك
التیوز طقسان طقوز سنه سنده
سلطنت سنیه نك
اساسنی وضع ایلمشدر

2/14

arithmetisch!

~~2~~15
36

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15 [illegible] 624 [illegible]

[illegible]

276

13 [illegible] 281
37

[illegible] 627 [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1000 [illegible]

[illegible] 27 [illegible]

[illegible]

289

k. 39 -

k. 42 = 93

Egypte 39

[Affaire des mines d'Eregli – M. Bonnaire.]

Accorder ——— fumer.
Ambassade de France à Constantinople — Restaurant.
Ambassadeur Français – Restaurateur.
Ambassade de Turquie à Paris – Brasserie.
Ambassade Turq ——— Brasseur.
Amiral (Grand) — — fabriquant.
Amirauté ——— fabrique.
Agence ——— atelier.
année ——— cigarette
Banque Ottomane — Taverne
Banquiers de Galata — Tailleurs.
Banquiers en Europe — Cordonniers.
Belgique ——— Norvège.
Capital ——— chien
Cautionnement — barque
Concession ——— Amitié
Constantinople — Orléans.
cent ——— bleu
condition ——— corde
contrat ——— ~~Charbon~~ Tabac
charbon ——— Bitume
concurrent — musicien.
concurrence — musique.
certitude de réussite – cinabre.
Dépêche — — toile
Emprunt — — cadre
écrire ——— siffler.
Firman ——— lumière
Fondé de pouvoirs – bijoutier.
Garantie – garantir – travail, travailler.
Gouvernement ottoman – Charles
Grand-Vizir ——— Michel.
Hollande ——— Italie –
Ingénieur — matelot
Intérêt — prune.
Londres ——— Moscou.
Lettre ——— chaise
Lettre de préférence — bougie.
Ministre des finances – pêcheur.
Million ——— Cobalt
Mille ——— Bleu
Mine d'Eregli — Couleur.
Négociation, négocier – peinture, peindre.
Paris ——— Alexandrie –
pour cent % ——— cerise –
pleins pouvoirs — Bijou.
palais du Sultan – Jardin.
promettre – promesse – nager – natation.
Refuser ——— couper.
Signer, signature – danser – danse.
société — ——— voiture
Sultan ——— Joseph –
Télégraphier avec clef – manger.
Télégraphier sans clef – gratter –
Ultimatum — pluie.
Vienne ——— Toulon.

1/14

Egyfr.

115

41

Gouvernement en général
id Ottoman
Sultan
Grand vizir
Ministre des Affaires Etrang.
id de l'Intérieur
id des Finances
id des Travaux publics
Turquie
Angleterre
France
Autriche
Belgique
Constantinople
Paris
Londres
Bruxelles
Vienne
Nisch
Andrinople
Ambassadeur
Alléon
Maurocordato
Eliasco
Dujardin
Banque Ottomane
Comptoir Gal Belgique
Banquiers en général
Banquiers de Galata
Emprunt
Réserve Ottoman
id Serbe
id Hongrie
Mines d'Eregli
Affaires d'Andrinople
Fleuve Maritza

Uranus
Isidore ou 44
Ermite
Roche
Pauline
Astringeant
Baromètre
Corail
Ostende
Jodoigne
Courtrai
Pepinster
Madrid
Oasis
Coquette
Camélia
Bière
Blonde
Farce
Alter
Papillon et ajouter le nom du pays.
Pilote
Médecin
Prophète
Verger
Pharmacie
Nickel
Jardiniers
Esope
Voluptueux - 37 - Corbeille ou Benjamin
Chandelas
Tokay
Soudure
Quinquina
Ecume
Nèthe

Enos (port)
Coumdjaet arda
Mines en général
Fabrication de Sucre
Exploitation des forêt
Tabac
Tribut d'Egypte
Dîmes.

—

Aboutir
Etre sur le point d'aboutir
Traiter - négocier
Discuter - Discussion
Entamer négociation projet soumis
Arriver - arrivée
Envoyer -
Signer - Signature
Conclure - Conclusion
Faire connaître
Ne pas faire connaître
Garantir - Garantie
Condition
Payer Commission - Commission
Escompter - Escompte
Emettre - Emission
Partir - Départ
Déposer cautionnement
Cautionnement.
Etre tranquille
Subir Echec
Gagner - Payer pot de vin
Aller immédiatement chez?
Donner pleins pouvoirs
Fondé de pouvoirs
Avancer - à-compte
Autoriser tirer
Gagner du temps.
Intriguer - Intrigues

Escaut
Serpentins
Dorure
Amertume
Gland
Scarabée
Sahara
Indulgences

Guérir
Escalader
Badigeonner
Aimer - Amour
Plâtrer
Tapisser - Tapis
Relaxer
Nager - Natation
Balancer - Balancement
Oxyder
Désoxyder
Laver - Lavage
Feuillage
Ordonnancer - Ordonnance
Cueiller - Cueillette
Fleurir - Floraison
Buriner - Burin
Enchaîner
Chaîne
Fumer
Raboter
Huiles
Danser
Lubrifier
Lubrique
Boutonner
Allonger
Tisonner.
Volter - Volte.

Trahir - Trahison

—

Affaires en général
Affaire marche bien
id ne marche pas
id terminée
id non terminée
Certitude de réussite
Officiel - Officiellement
Commission pour nous
Avertissement
Contrat en général
id Secret
Firman - Iradé
Concession en général
Concessionnaire
Lettre de préférence
Ultimatum.

—

Accuser la réception d'un télégramme
idem d'une lettre
Répondez par télégraphe
id sans chef
Confirmer télégramme.
Million
Mille
Cent
pour cent %

Tondre - Tondaison

—

Romane.
Cigarette
Vatican
Maculée
Immaculée
Vénus
Ironique - Ironiquement
Exil
Boule
Bastion
Souterrain
Hiéroglyphe
Vigne
Vigneron
Axe
Confession.

La date comme premier mot du télégramme.
Lecture et la date.
Filez
Flambez.
Revue et la date
Diamant
Aluminium
Plaquette
Sous.

—

Pour faire connaître un chiffre à son correspondant il faut que l'expéditeur de la dépêche indique dans son télégramme le produit du chiffre réel qu'il veut exprimer après l'avoir multiplié par 3. Le destinataire pour connaître la valeur réelle du chiffre, doit par conséquent le diviser par 3. Ainsi, si je veux faire connaître le chiffre 12, je télégraphierai 36 et lorsque je voudrai dire 3%, j'écrirai 9 sous.

N. B. Toute somme doit être indiquée en francs.

118

Sur les Chevaux

Orientaux, et provenants des Races Orientales

par

le Comte Wenceslas Severin Rzewuski

ci devant officier de Cavallerie

Membre de plusieures Académies

et

Connu chez les Arabes Bédouins

sous le nom

de

l'Emir Tage-el-Faher Abd-el-Nischaane.

7216

1580..

44
~~371~~

Pamiętniki o Zborowskich- Żegoty Pauli.

Urowiecki - podstarości. w piątek o 18-tej godz. (Żupan atłasowy i delija szkarłatna rysiami podbita)

Mroczek- rotmistrz pieszy. (wartował.)

Wybranowski - rotmistrz pieszy. · ~~Wybranowski~~ Łukasz Serny.

Drohojewski- starosta przemyski.

Żołkiewski (szablę w ręku trzymając)

Zbrożek. × pan kanclerz z półhakiem gotowym.

Bech.

Stron. 6- Wapowska do króla przychodzi.-

Maciejowski,
z rękopismu Swiętosława Orzelskiego -

758

45
359

360

Le Conseiller d'état W. de Woidt.
Chef d'arrondissement de douanes
de Wierzbolowo —
par Königsberg et Eydtkuhnen
à Wirballen.

Solimanié – Mosquée

Dans le cimetière : Tombeaux de Soliman et de Roxelane – à gauche de la porte d'entrée tombeau d'Ali Pacha.

—

Tombeau de Mahmoud.

—

Citerne de cent et mille colonnes –

—

Musée des Janissaires

—

Mosquée d'Ahmed.

=

Petit café d'Atmeidan –

=

Ste Sophie.

—

Vieux Serail : Ste Irène (musée d'armures) : Musée d'antiquités –

—

Entrée réservée du vieux serail : Kiosque de Bagdad, autres Kiosques, Trésor. Kiosque du Sultan.

=

2417
48

Falero - femme orien-
tale sur fond rouge.
Place Opéra, près Ferrari

Coin St Honoré et rue
Castiglione.

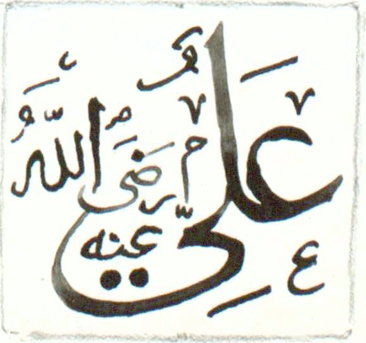
Oh, celui qui ouvres les portes,
ouvre nous, la meilleure des portes!
(la porte du paradis)

Ïa mu fattih-ul-abouab ouftouh lina
Khaïr-al-babé

Nuty kaligrafowane

k.50-52

k.61-63



27/9
50

A'ali:
(le prophe

~~280~~

369
51

عبدالعزیز خان

عبدالعزیز خان

2/10

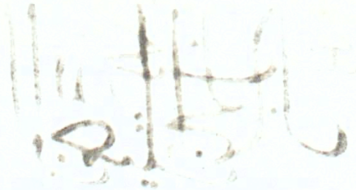
2/77
52

(2) (1)

(1) Inn'Allahé Djémilune ~~yé houb~~ youhib-
-bul Djémal.

Dieu est beau et il aime la beauté.

(2) Sadaka Réssoul oullah.

Prophète, tu as dit vrai.

218